

Isa

Chapter 48

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 שְׁמְעוּ-זאת בית-יעקב הנקראים בשם ישראל וממי יהודה יצאו
entendre cette maison Jacob au-nom appeler Israël et-de-qui Juda sortir
[H8085](#) [H2063](#) [H3290](#) [H7121](#) [H8034](#) [H3478](#) [H4325](#) [H3063](#) [H3318](#)

והנשבעים להנשבעים בך בך והנה ובאלהי ישראל לא באמת
jurer au-nom l'Éternel et-dans-Dieu Israël ne...pas se-souvenir dans-vérité
[H7650](#) [H8034](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3478](#) [H2142](#) [H3808](#) [H0571](#)

ולא בצדקה: dans-justice et-ne...pas
[H3808](#) [H6666](#)

Écoutez ceci, maison de Jacob, vous qui êtes appelés du nom d'Israël et qui sortez des eaux de Juda, qui jurez par le nom de l'Éternel, et faites mention du Dieu d'Israël, [mais] non pas en vérité ni en justice.

2 כי-מעיר הקדש ועל-אלהי ישראל נסמכו יהנה צבאות
car de-ville le-sainteté et-sur appeler Israël s'appuyer l'Éternel des-armées
[H8034](#) [H6944](#) [H7121](#) [H5564](#) [H3068](#) [H3478](#) [H0430](#)

שמו: son-nom
(*) [H8034](#)

Car ils se nomment d'après la ville sainte, et s'appuient sur le Dieu d'Israël : l'Éternel des armées est son nom.

3 הראשונות מאז הודתי ומפי יצאו ואשמיעם פתאם עשיתי ותבאנה:
premier de-alors annoncer et-bouche sortir et-entendre soudain faire et-venir
[H7223](#) [H5046](#) [H6310](#) [H3318](#) [H8085](#) [H6597](#) [H0935](#)

J'ai déclaré les premières choses dès longtemps, et elles sont sorties de ma bouche et je les ai fait entendre ; je les ai faites subitement, et elles sont arrivées.

4 מדעתי כי קשה אתה וניד ברזל ערפך ומצתך נחושא:
connaissance car dur tu et-annuler fer nuque et-annoncer [nchousa]
[H1847](#) [H7186](#) [H1517](#) [H1270](#) [H6203](#) [H4696](#) [H5154](#)

Parce que je savais que tu es obstiné, et que ton cou est une barre de fer, et ton front, d'airain,

5 ואניד לך מאז בתרם תבוא בשמעתך פן-תאמר עצבי
et-annoncer à-toi de-alors avant-que venir entendre de-peur-que dire [עצבי]
[H5046](#) [H2962](#) [H0935](#) [H8085](#) [H6435](#) [H0559](#)

עשם ופסלי ונסכי צום:
faire et-image-taillée et-libation jeûne
[H6459](#) [H5262](#) [H6680](#)

je te les ai déclarées dès longtemps ; avant qu'elles arrivent je te les ai fait entendre, de peur que tu ne dises : Mon idole les a faites ; et mon image taillée ou mon image de fonte les a ordonnées.

חדשות	השמעתיה	תגידו	הלוא	ואתם	כלה	חזה	שמעת	6
nouveau	entendre	annoncer	ne...pas	et-vous	destruction	contempler	entendre	
H2319	H8085	H5046	H3808		H3605	H2372	H8085	

ידעתם:	ולא	ונצרות	מעתה
connaître	et-ne...pas	et-garder	de-maintenant
H3045	H3808	H5341	H6258

Tu les as entendues, vois-les tout entières. Et vous, ne voulez-vous pas les déclarer ? Je t'ai fait entendre des choses nouvelles, dès maintenant, et des choses cachées et que tu n'as pas connues.

שמעתם	ולא	יום	ולפני-	מאז	ולא	נבראו	עתה	7
entendre	et-ne...pas	jour	et-à-face-de	de-alors	et-ne...pas	créer	maintenant	
H8085	H3808	H3117	H6440		H3808		H6258	

ידעתיו:	הנה	תאמר	פן-
connaître	voici	dire	de-peur-que
H3045	H2009	H0559	H6435

Elles sont créées maintenant, et non dès longtemps ; et avant ce jour tu ne les as pas entendues, de peur que tu ne dises : Voici, je les savais !

אזנה	פתחה	לא	מאז	גם	ידעת	לא	גם	שמעת	לא	גם	8
oreille	ouvrir	ne...pas	de-alors	aussi	connaître	ne...pas	aussi	entendre	ne...pas	aussi	
H0241		H3808		H1571	H3045	H3808	H1571	H8085	H3808	H1571	

לך:	קרא	מבטן	ופשע	תבגוד	בגוד	ידעתי	כי
à-toi	appeler	dès-le-sein	et-transgression	être-infidèle	être-infidèle	connaître	car
	H7121	H0990	H6586	H0898	H0898	H3045	

Et tu n'as pas entendu, et tu n'as pas su, et dès longtemps ton oreille ne s'est pas ouverte ; car je [te] connais : tu agis toujours perfidement , et tu as été appelé transgresseur dès la matrice.

לבלתי	לך	אחטם-	ותהלתי	אפי	אאריך	שמי	למען	9
à-afin-que-ne-pas	à-toi	אחטם]	et-louange	colère	אאריך]	mon-nom	à-cause-de	
H1115		H2413	H8416	H0639	H0748	H8034	H4616	

הכריתיה:
retrancher
H3772

À cause de mon nom je différencierai ma colère, et à cause de ma louange je me retiendrai à ton égard, pour ne pas te retrancher.

עני:	בכור	בחרתיך	בכסף	ולא	צרפתיך	הנה	10
pauvre	[בכור]	choisir	dans-argent	et-ne...pas	purifier	voici	
H6040	H3564	H0977	H3701	H3808	H6884	H2009	

Voici, je te purifierai, mais non comme de l'argent : je t'ai choisi au creuset de l'affliction.

לא-	לאחר	וכבודי	יחל	איך	כי	אעשה	למעני	למעני	11
ne...pas	à-après	et-ma-gloire	profaner	comment	car	faire	à-d'affliction	à-d'affliction	
H3808	H0312	H3519					H4616	H4616	

ס	אתן:
(*)	donner
	H5414

À cause de moi-même, à cause de moi-même, je [le] ferai ; car comment [mon nom] serait-il profané ? Et je ne donnerai pas ma gloire à un autre.

אָנִי	אָף	רִאשׁוֹן	אָנִי	הוּא	אָנִי־	מִקְרָאִי	וְיִשְׂרָאֵל	יַעֲקֹב	אֵלַי	שָׁמַע	12
je	aussi	premier	je	il	je	appeler	et-Israël	Jacob	vers-moi	entendre	
H0589	H0637	H7223	H0589	H1931	H0589	H7121	H3478	H3290	H0413	H8085	

אַחֲרוֹן :
dernier
[H0314](#)

Écoute-moi, Jacob, et toi, Israël, que j'ai appelé. Moi, je suis le Même, – moi, le premier, et moi, le dernier.

יַעֲמִדוּ	אֵלֵיהֶם	אָנִי	קָרָא	שָׁמַיִם	טַפְחָהּ	וְיָמִינִי	אֶרֶץ	יָסְדָהּ	יָדִי	אָף־	13
se-tenir	vers-eux	je	appeler	cieux	[טַפְחָהּ]	et-droite	pays	fonder	main-de	aussi	
H5975	H0413	H0589	H7121	H8064	H2946	H3225	H0776	H3245	H3027	H0637	

יַחְדָּו :
ensemble

Ma main aussi a fondé la terre, et ma droite a étendu les cieux ; moi je les appelle : ils se tiennent là ensemble.

אָהָבוּ	יְהוָה	אֵלֶּה	אֶת־	הַנִּיד	בְּהֵם	מִי	וְשָׁמְעוּ	כָּל־כֶּם	הַקְבִּצוּ	14
aimer	l'Éternel	térébinthe	(*)	annoncer	dans-ils	qui	et-entendre	tout	rassembler	
H0157	H3068	H0428	H0853	H5046		H4310	H8085	H3605	H6908	

יַעֲשֶׂה חֶפְצוֹ בְּכַבְּל וּזְרַעוֹ כְּשַׁדְיִים :
faire plaisir à-Babylone et-bras Chaldéens
[H3778](#) [H2220](#) [H0894](#) [H2656](#)

Rassemblez-vous, vous tous, et écoutez. Qui d'entre eux a déclaré ces choses ? Celui que l'Éternel a aimé exécutera son bon plaisir sur Babylone, et son bras [sera sur] les Chaldéens.

אָנִי	אָנִי	דִּבַּרְתִּי	אָף־	קָרָאתִיו	הַבִּיאֲתִיו	וְהַצְלִיחַ	דְּרָכּוֹ :	15
je	je	parler	aussi	appeler	venir	et-prospérer	son-chemin	
H0589	H0589	H1696	H0637	H7121	H0935	H1870		

Moi, moi j'ai parlé, moi je l'ai aussi appelé ; je l'ai fait venir, et son chemin prospérera.

מַעַת	דִּבַּרְתִּי	בְּסֵתֶר	מִרְאשׁ	לֹא	זֹאת	שָׁמְעוּ־	אֵלַי	קָרְבוּ	16
de-temps	parler	en-secret	de-tête	ne...pas	cette	entendre	vers-moi	s'approcher	
H6256	H1696			H3808	H2063	H8085	H0413	H7126	

הַיּוֹתֵה שֵׁם אָנִי וְעַתָּה אֲדַנּוּ יְהוָה שְׁלַחֲנִי וְרוּחוֹ : פ
(*): et-son-esprit envoyer l'Éternel Seigneur et-maintenant je nom être
[H7307](#) [H7971](#) [H3069](#) [H0136](#) [H6258](#) [H0589](#) [H8033](#) [H1961](#)

Approchez-vous de moi, écoutez ceci : Je n'ai pas parlé en secret dès le commencement ; dès le temps où cela a existé, je suis là ; et maintenant le Seigneur l'Éternel m'a envoyé, et son Esprit.

מִלְמַדְךָ	אֵלֶיךָ־	יְהוָה	אָנִי	יִשְׂרָאֵל	קָדוֹשׁ	גֹּאֲלֶךָ	יְהוָה	אָמַר	כֵּן־	17
enseigner	ton-Dieu	l'Éternel	je	Israël	saint	rédempteur	l'Éternel	dire	ainsi	
H3925	H0430	H3068	H0589	H3478	H6918		H3068	H0559	H3541	

לְהוֹעִיל מִדְרִיבְךָ בְּדַרְךָ תֵּלֵךְ :
profiter fouler sur-le-chemin aller
[H3212](#) [H1870](#) [H1869](#) [H3276](#)

Ainsi dit l'Éternel, ton rédempteur, le Saint d'Israël : Moi, je suis l'Éternel, ton Dieu, qui t'enseigne pour ton profit, qui te dirige dans le chemin [par lequel] tu dois marcher.

כְּנִלִי	וְצַדִּיקֶתָּהּ	שְׁלוֹמָהּ	כְּנֶהֱרַ	וַיְהִי	לְמִצְוֹתַי	הַקְּשַׁבְתָּ	לֹא	18
vague	et-justice	paix	comme-fleuve	et-il-arriva	commandement	être-attentif	[לֹא]	
H1530	H6666	H7965	H5104	H1961	H4687	H7181	H3863	
							הַיָּם :	
							la-mer	
							H3220	

Oh ! si tu avais fait attention à mes commandements, ta paix aurait été comme un fleuve, et ta justice comme les flots de la mer ;

וְלֹא-	יִכְרַת	לֹא-	כַּמַּעֲתִיו	מַעֲיָד	וְצִאֲצָאִי	זֶרְעֶךָ	כַּחֲלוֹ	וַיְהִי	19
et-ne...pas	retrancher	ne...pas	[כַּמַּעֲתִיו]	entrailles	et-rejeton	semence	[כַּחֲלוֹ]	et-il-arriva	
H3808	H3772	H3808	H4579	H4578	H6631	H2233	H2344	H1961	
						מִלְפָּנָי :	שָׁמוֹ	יִשְׁמַד	
						de-devant	son-nom	exterminer	
						H6440	H8034	H8045	

et ta semence aurait été comme le sable, et ceux qui sortent de tes entrailles, comme le gravier de la mer : son nom n'aurait pas été retranché ni détruit de devant moi.

זֹאת	הַשְּׁמִיעוּ	הַגִּידוּ	רִנָּה	בְּקוֹל	מִכְּשָׁדִים	בְּרָחוּ	מִבְּבֶל	צָאוּ	20
cette	entendre	annoncer	cri-de-joie	à-la-voix	de-Chaldéens	fuir	de-Babylone	sortir	
H2063	H8085	H5046	H7440		H3778	H1272	H0894	H3318	
	יַעֲקֹב :	עַבְדּוֹ	יְהוָה	גָּאֵל	אָמְרוּ	הָאָרֶץ	קֶצֶה	עַד-	הוֹצִיאֶנָּה
	Jacob	son-serviteur	l'Éternel	rédempteur	dire	le-pays	extrémité	jusqu'à	sortir
	H3290	H5650	H3068		H0559	H0776	H5704	H3318	

Sortez de Babylone, fuyez du milieu des Chaldéens, avec une voix de chant de joie ! Déclarez et faites entendre ceci, portez-le jusqu'au bout de la terre ; dites : L'Éternel a racheté son serviteur Jacob !

וַיִּזְבּוּ	צוּר	וַיִּבְקַע-	לָמוֹ	הַזֵּיל	מִצּוּר	מֵיִם	הוֹלִיכִם	בְּחַרְבוֹתַי	צָמְאוּ	וְלֹא	21
[וַיִּזְבּוּ]	rocher	[וַיִּבְקַע]	(*)	[הַזֵּיל]	siège	eaux	aller	dans-ruines	[צָמְאוּ]	et-ne...pas	
H2100	H6697	H1234		H5140	H6697	H4325	H3212	H2723	H6770	H3808	
										מֵיִם :	
										eaux	
										H4325	

Et ils n'ont pas eu soif, quand il les fit marcher dans les déserts ; du rocher il a fait jaillir pour eux les eaux ; il a fendu le rocher, et les eaux ont coulé.

ס	לְרָשָׁעִים :	יְהוָה	אָמַר	שְׁלוֹם	אֵין	22
(*)	à-méchants	l'Éternel	dire	paix	il-n'y-a-pas	
	H7563	H3068	H0559	H7965	H0369	

Il n'y a pas de paix, dit l'Éternel, pour les méchants.